



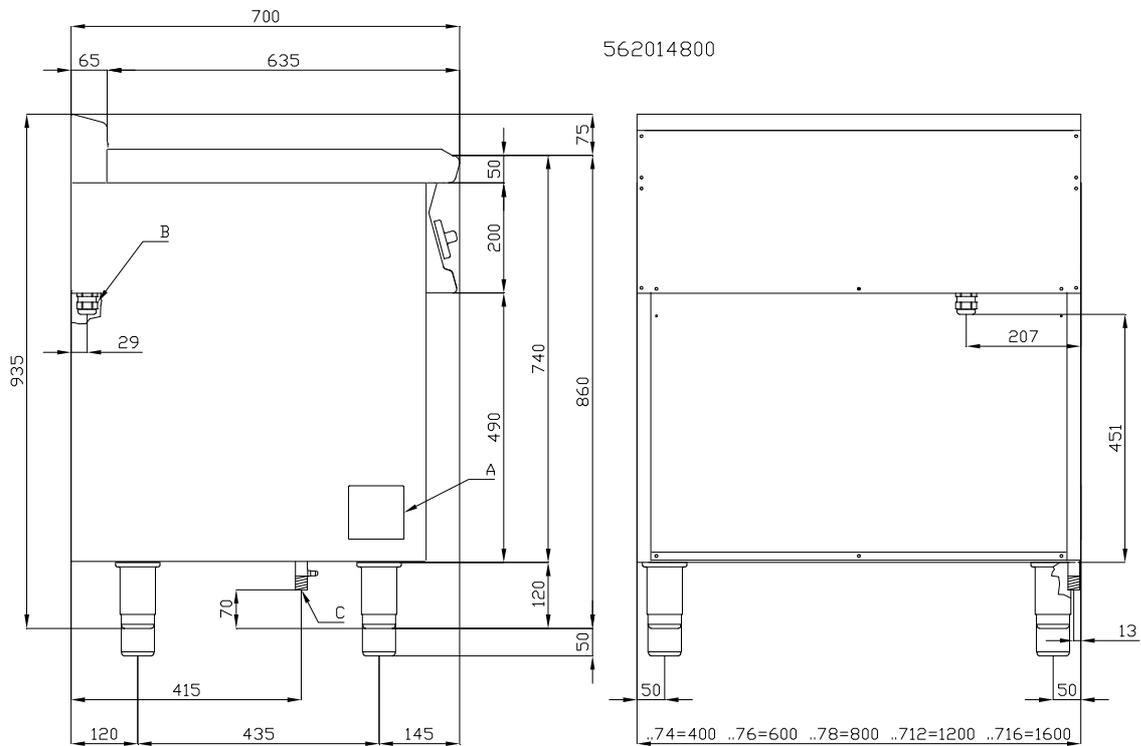
Bedienungsanleitung

Elektro-Bratplatten

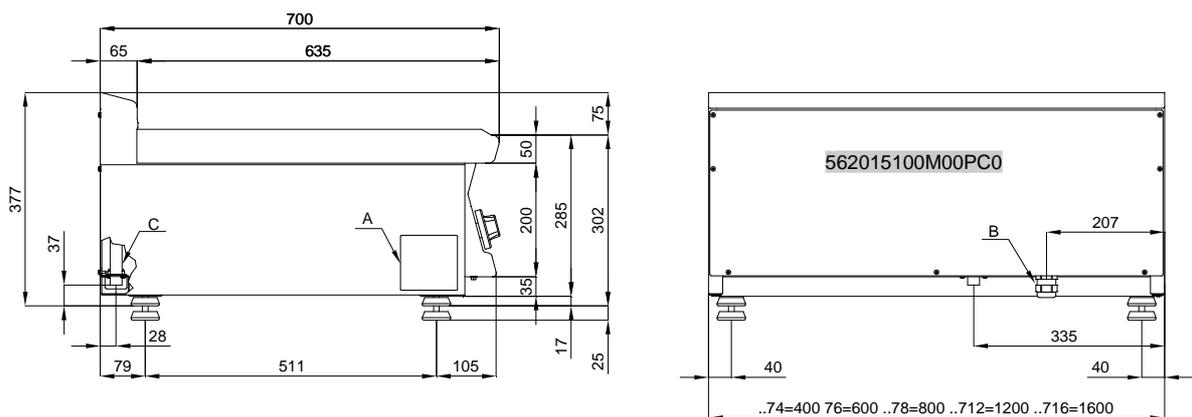
Multi-Line Serie 700

**Multi Großküchen GmbH
Industriestr. 22
27356 Rotenburg / W.**

FIGURA 1
FT...



FT...T



A	B
Targhetta caratteristiche Typenschild Plaque des caractéristiques Data Plate Chapa de características	Allacciamento elettrico Elektroanschluß Raccordement électrique Electrical connection Conexión eléctrica

INHALTSVERZEICHNIS

TABELLE DER TECHNISCHE DATEN.....	10
AUFSTELLUNGSANLEITUNGEN.....	10
AUFSTELLUNG.....	10
GESETZLICHE BESTIMMUNGEN, TECHNISCHE VORGABEN UND VORSCHRIFTEN.....	11
ELEKTROANSCHLUSS.....	11
ÄQUIPOTENZIAL.....	11
BEDIENUNGSANLEITUNGEN.....	11
EINSCHALTEN.....	11
INBETRIEBNAHME.....	12
BESONDERE HINWEISE.....	12
REINIGUNG UND WARTUNG.....	12
VORGEHEN BEI LÄNGEREM BETRIEBSSTILLSTAND.....	13
VORGANGSWEISE IM SCHADENSFALL.....	13
WARTUNG.....	13
ZUGÄNGLICHKEIT.....	13

TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN

MODELLE	FT...-74ET...	FT...-76ET...	FT...-78ET...	FT...-712ET...	FTC-74ET	FTC-78ET
ABMESSUNGEN cm	40x70x90	60x70x90	80x70x90	120x70x90	40x70x90	80x70x90
STROMZUFUHR	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz
MAXIMALE STROMAUFNAHME	6,5 A	13 A	13,1 A	16,5 A	3,9 A	7,8 A
HÖCHSTLEISTUNG	4,5 kW	6 kW	9 kW	12 kW	2,7 kW	5,4 kW
VERSORGUNGSLEITUNG (Al aus Silikon)	5x1 mm ²	5x1,5 mm ²	5x1,5 mm ²	5x2,5 mm ²	5x1 mm ²	5x1 mm ²

MODELLE	FT...T-74ET...	FT...T-76ET...	FT...T-78ET...	FTCT-74ET	FTCT-78ET
ABMESSUNGEN cm	40x70x29h	60x70x29h	80x70x29h	40x70x29h	80x70x29h
STROMZUFUHR	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz	400V 3N 50Hz
MAXIMALE STROMAUFNAHME	6,5 A	13 A	13,1 A	3,9 A	7,8 A
HÖCHSTLEISTUNG	4,5 kW	6 kW	9 kW	2,7 kW	5,4 kW
VERSORGUNGSLEITUNG (Au Silikon)	5x1 mm ²	5x1,5 mm ²	5x1,5 mm ²	5x1 mm ²	5x1 mm ²

ABÄNDERUNG

MODELLI	FT...-74ET... FT...T-74ET...	FT...-78ET... FT...T-78ET...	FTC-74ET FTCT-74ET	FTC-78ET FTCT-78ET
STROMZUFUHR	230Vac 3 50/60Hz	230Vac 3 50/60Hz	230Vac 3 50/60Hz	230Vac 3 50/60Hz
MAXIMALE STROMAUFNAHME	11,3 A	22,59 A	6,78 A	13,56 A
HÖCHSTLEISTUNG	4,5 kW	9 kW	2,7 kW	5,4 kW
VERSORGUNGSLEITUNG (Au Silikon)	4x1,5 mm ²	4x2,5 mm ²	4x1 mm ²	4x2,5 mm ²

MODELLI			FTC-74ET FTCT-74ET	FTC-78ET FTCT-78ET
STROMZUFUHR			230Vac 50/60Hz	230Vac50/60Hz
MAXIMALE STROMAUFNAHME			11,74 A	23,48 A
HÖCHSTLEISTUNG			2,7 kW	5,4 kW
VERSORGUNGSLEITUNG (Au Silikon)			3x1,5 mm ²	3x2,5 mm ²

AUFSTELLUNGSANLEITUNGEN

Das technische Typenschild befindet sich auf der Vorderseite des Geräts (siehe Zeichnung unter Punkt "Elektrischer Anschluss") und enthält alle für den Anschluss notwendigen Daten.

AUFSTELLUNG

Während der Aufstellung ist das Gerät zu nivellieren, geringe Höhenunterschiede können mit den Stellfüßen ausgeglichen werden (aufschrauben oder festziehen). Der Hauptschalter oder die Steckdose müssen sich in der Nähe des Geräts befinden und leicht erreichbar sein.

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzugshaube aufzustellen, damit entstehende Dämpfe rasch abgeleitet werden können. Falls das Gerät in der Nähe von Wänden, Trennpaneelen, Küchenmöbeln, Dekorverkleidungen etc. aufgestellt wird, sollten diese aus nicht entflammbar Material bestehen. Im gegenteiligen Fall sind diese Wände mit feuerfesten Materialien zu verkleiden.

Darüber hinaus ist sicherzustellen, dass die geltenden Brandschutzbestimmungen eingehalten werden.

Die Aufstellung, Inbetriebsetzung und Wartung muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Alle notwendigen Aufstellungsarbeiten müssen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erfolgen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eine mangelhafte Betriebsleistung, wenn diese auf eine fehlerhafte und nicht gesetzmäßige Installation zurückzuführen ist.

Achtung: Gemäß den internationalen Bestimmungen muss während des Anschließens des Geräts oberhalb desselben eine automatische Vorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm installiert werden, durch welche das Gerät auf allpolige Weise vom Stromnetz getrennt werden kann.

GESETZLICHE BESTIMMUNGEN, TECHNISCHE VORGABEN UND VORSCHRIFTEN

Die Aufstellung muss unter Einhaltung der folgenden Vorschriften durchgeführt werden:

- Geltende unfallverhütende Bestimmungen .
- Aufstellungsanweisungen, Vorschriften der C.E.I. (Italienische Elektrizitätsgesellschaft).

ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird ohne elektrisches Anschlusskabel geliefert. Zur Installation des Anschlusskabels wie folgt vorgehen:

- Die Stromzufuhr unterbrechen.
- Das Vorderpaneel entfernen
- Das Anschlusskabel durch den Kabeldurchgang ziehen, die Leiter mit den entsprechenden Klemmen der Klemmleiste verbinden und daran befestigen.
- Das Kabel mit der Kabelklemme blockieren und das Paneel wieder befestigen. Die Erdungsleitung muss länger als die anderen sein, damit es sich bei einer eventuellen Beschädigung der Kabelklemme erst nach den Spannungskabeln löst.

ZUR BEACHTUNG: Das Anschlusskabel muss die folgenden Merkmale aufweisen: es muss aus Silikon bestehen und Temperaturen von mindestens 180°C standhalten sowie einen der Gerätespannung entsprechenden Querschnitt aufweisen (siehe Tabelle Technische Daten).

ÄQUIPOTENZIAL

Das Gerät muss mit einem Äquipotenzial-System verbunden werden. Die Verbindungsschraube ist auf der Rückseite des Geräts angebracht und mit dem Symbol  gekennzeichnet.

Achtung: Der Hersteller übernimmt für Schäden, die durch eine unsachgemäße, nicht den Anleitungen entsprechende Installation verursacht wurden, keinerlei Haftung und leistet auch innerhalb der Garantie keinen Schadenersatz.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Achtung: - Das Gerät darf nur unter Aufsicht benutzt werden.

Mit den Griddleplatten können Fleisch, Fisch, Eier, Gemüse, Käse, etc. zubereitet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN GLASKERAMIK

Achtung: - Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben!

- Es ist darauf zu achten, daß die Temperatur der Kristalloberfläche der Griddleplatte während des Betriebs erheblich steigt.

Anweisungen: - Das Gerät ist mit einem Temperaturbegrenzer versehen, der dann eingreift, wenn die erreichte Temperatur die Kristallplatte beschädigen könnte.

Hinweise: - Es ist zu vermeiden, daß die Glasplatte mit spitzen oder scharfen Gegenständen getroffen wird.

- Weiters ist darauf zu achten, daß die Glasplatte während dem Betrieb nie mit Alufolie oder ähnlichem verdeckt wird.

Bei den Griddleplatten handelt es sich um Geräte, die das Garen von Fleisch, Fisch, Eiern, Gemüse, Käse uswermöglichen.

EINSCHALTEN

Überprüfen, ob sich die Fettauffangschale auf ihrem Platz befindet. Den oberhalb des Geräts befindlichen Schalter betätigen. Bei den Modellen FT-78ET und FT-712ET besteht die Möglichkeit, nur die Hälfte der Platte zu verwenden oder die beiden Flächen mit unterschiedlichen Temperaturen zu benutzen. Den Drehknopf auf der Bedienblende von "O" bis auf die gewünschte Position zwischen 50° und 300° stellen, die weiße und die grüne Kontroll-Lampe schalten sich ein.

Die grüne Kontroll-Lampe zeigt die Stromversorgung des Geräts an.

Das Aufleuchten der weißen Kontroll-Lampe zeigt den Betrieb des Heizelements an, ihr Erlöschen bedeutet, dass die gewünschte Temperatur erreicht wurde. Zum Ausschalten des Geräts ist der Drehknopf wieder auf die Position "O" zu drehen.

INBETRIEBNAHME

Vor der Benutzung ist es notwendig, das Gerät sorgfältig zu reinigen. (siehe Abschnitt „Reinigung und Pflege“).

Den Anschluss des Geräts überprüfen und gemäß den Bedienungsanleitungen in Betrieb nehmen.

Bei der ersten Inbetriebnahme der Griddleplatte wird empfohlen, alle Platten für einige Minuten auf Höchstleistung zu betreiben, um eine eventuelle, im Isoliermaterial der Widerstände vorhandene Restfeuchtigkeit zu beseitigen..

INBETRIEBSETZUNG GLASKERAMIK

Überprüfen, ob sich die Fettauffangschale auf ihrem Platz befindet. Den oberhalb des Geräts befindlichen Schalter betätigen. Bei den Modellen FTC-78ET besteht die Möglichkeit, nur die Hälfte der Platte zu verwenden oder die beiden Flächen mit unterschiedlichen Temperaturen zu benutzen. Den Drehknopf auf der Bedienblende von "O" bis auf die gewünschte Position zwischen 50° und 300° stellen, die weiße und die grüne Kontroll-Lampe schalten sich ein.

Die grüne Kontroll-Lampe zeigt die Stromversorgung des Geräts an.

Das Aufleuchten der weißen Kontroll-Lampe zeigt den Betrieb des Heizelements an, ihr Erlöschen bedeutet, dass die gewünschte Temperatur erreicht wurde. Zum Ausschalten des Geräts ist der Drehknopf wieder auf die Position "O" zu drehen.

BESONDERE HINWEISE

Es wird empfohlen, die Platten während der Benutzung des Geräts immer wieder zu reinigen und eventuell festhaftende Speisenreste mit dem dafür vorgesehenen Schaber oder einem feuchten Tuch zu entfernen.

Beachtung: Die scharfen und spitzen Werkzeuge beschädigen die chromierte Platte.

BESONDERE HINWEISE GLASKERAMIK

Während des Betriebs soll die Glaskeramik-Grill- bzw. Griddleplatte gereinigt werden. Sämtliche Speisereste sollen entweder mit der mitgelieferten Spachtel oder mit einem feuchten Lappen beseitigt werden.

REINIGUNG UND WARTUNG

Achtung!: Zur Reinigung darf das Gerät von außen auf keinem Fall mit einem direkten Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.

Das Gerät muss jeden Abend nach Betriebsende sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung nach dem Abschalten des Geräts garantiert den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Anlage.

Vor dem Reinigungsbeginn ist die Stromzufuhr zum Gerät zu unterbrechen. Die Stahlteile sind mit heißem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel zu säubern. Anschließend mit sauberem Wasser gründlich nachspülen, damit alle Reinigungsmittelreste entfernt werden und mit einem weichen Tuch trockenreiben. Keine Scheuermittel oder ätzende Reinigungsmittel verwenden.

Eventuelle Speisenreste sind mit dem dazu vorgesehenen Schaber von der Platte zu lösen. Die Oberfläche muss sauber sein und dann mit einer Schicht Pflanzenöl eingestrichen werden. Den Fettbehälter herausnehmen, ausleeren und gründlich waschen.

REINIGUNG UND PFLEGE GLASKERAMIK

Achtung: Zur Reinigung darf das Gerät von außen keinesfalls mit einem direktem Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.

Jeden Abend, nach Betriebsende, muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung gewährleistet den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes.

Vor der Reinigung muß das Gerät ausgesteckt werden. Die Geräteteile aus Edelstahl sind mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen und danach gründlich zu spülen, um alle Spülmittelreste zu entfernen. Danach mit einem trockenen Lappen nachwischen. Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden. Den Fettsammelbehälter herausnehmen und gründlich reinigen.

Reinigung der Kristallplatte:

Die Glasplatte muß mit flüssigen, fettlösenden, sauren Mitteln gereinigt werden, die auf Essig- oder Zitronenbasis bestehen und zur Reinigung von Keramik und Kristall geeignet sind.

Es ist ratsam, die Reinigung bei lauwarmer Platte durchzuführen, da eventuelle, noch warme Speisereste, verbrannte Fette u.ä. mit einem nassen Lappen erweicht und mit einem handelsüblichen Schaber entfernt werden können, wobei die Abnutzung der Kristallplatte vermieden wird.

Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden.

VORGEHEN BEI LÄNGEREM BETRIEBSSTILLSTAND

Das Gerät laut den Anweisungen gründlich reinigen und trockenreiben. Die Stromzufuhr unterbrechen.

VORGANGSWEISE IM SCHADENSFALL

Im Falle eines Schadens ist das Gerät abzuschalten, die Stromzufuhr mittels der oberhalb des Geräts angebrachten Vorrichtung zu unterbrechen und der Kundendienst zu verständigen.

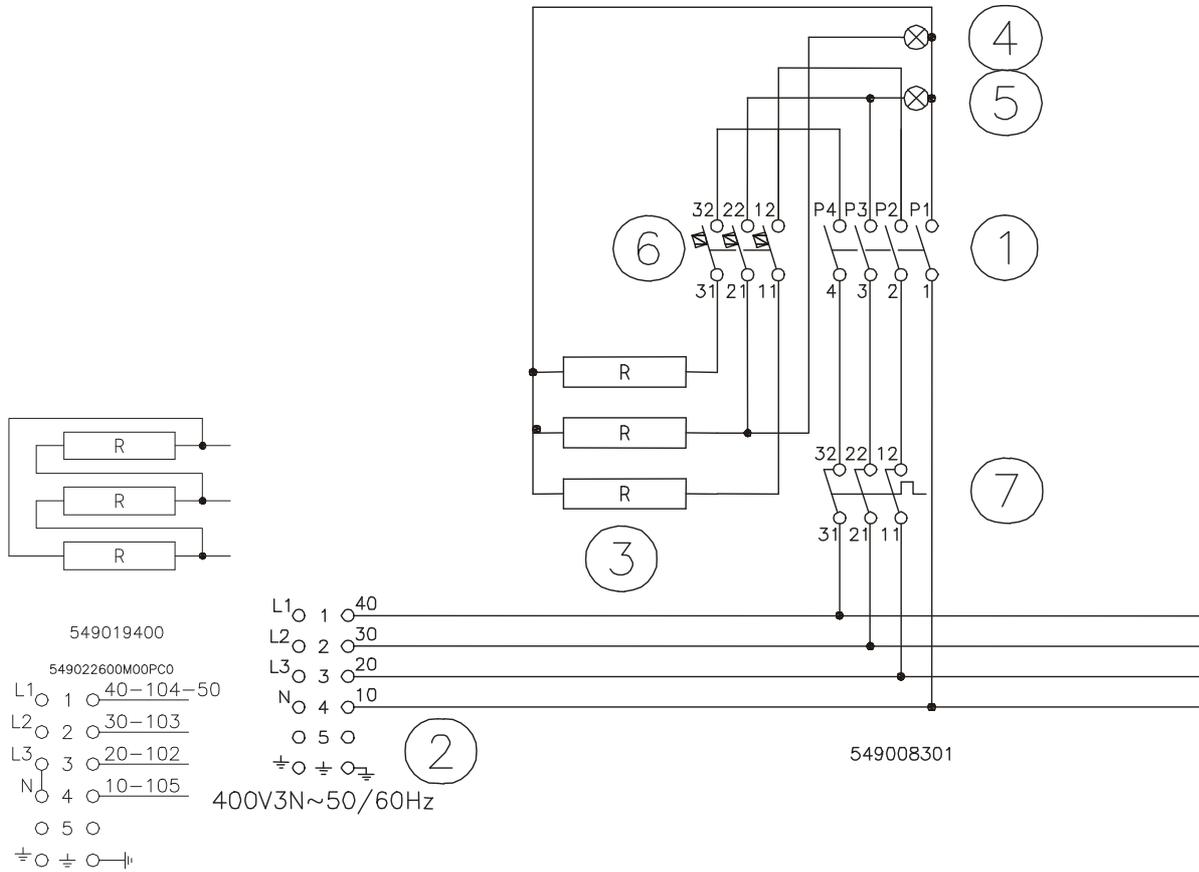
WARTUNG (nur durch Fachpersonal)

Sämtliche Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen. Vor Beginn der Wartung ist der Stecker herauszuziehen oder die Stromzufuhr durch den oberhalb des Geräts angebrachte Schalter zu unterbrechen.

ZUGÄNGLICHKEIT

Um zur Klemmleiste zu gelangen, ist die Rückwand des Geräts zu entfernen. Die Betriebselemente sind durch die vordere Bedienblende zugänglich, dazu die Schrauben der Bedienblende lösen und diese entfernen.

FIG.A
SCHEMA ELETTRICO – SCHALTPLAN – SCHEMA ELECTRIQUE
WIRING DIAGRAM – ESQUEMA ELECTRICO
FT...-74ET..., FT...-78ET...

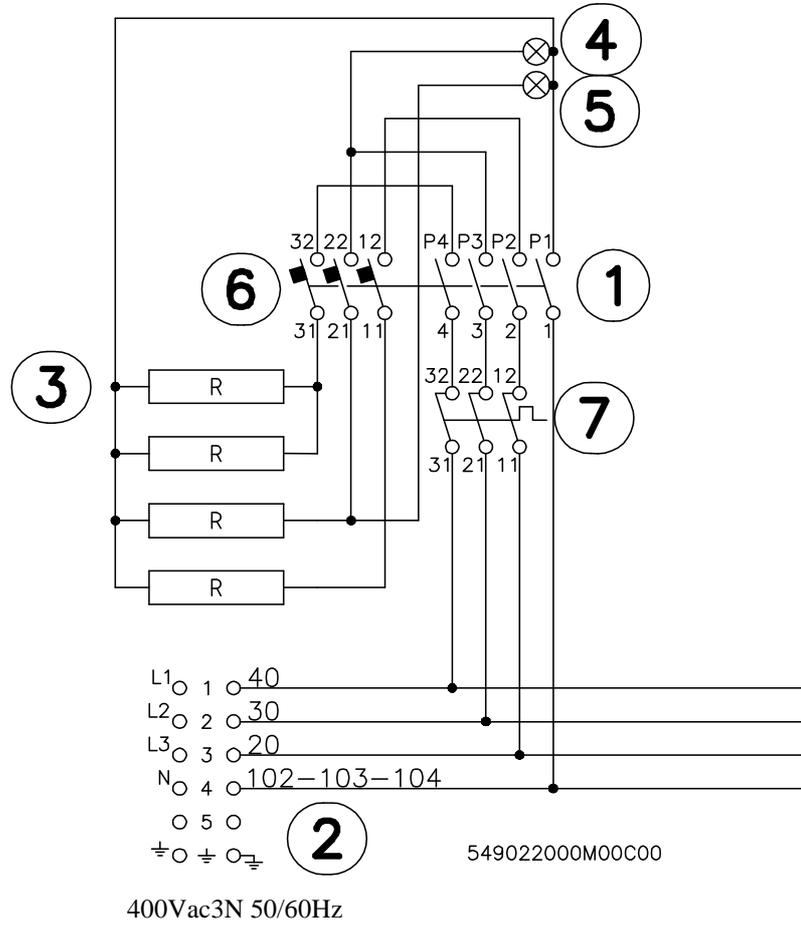


230Vac3 50/60Hz

FT...-74ET...	FIG. A
FT...-78ET...	FIG. A + FIG. A

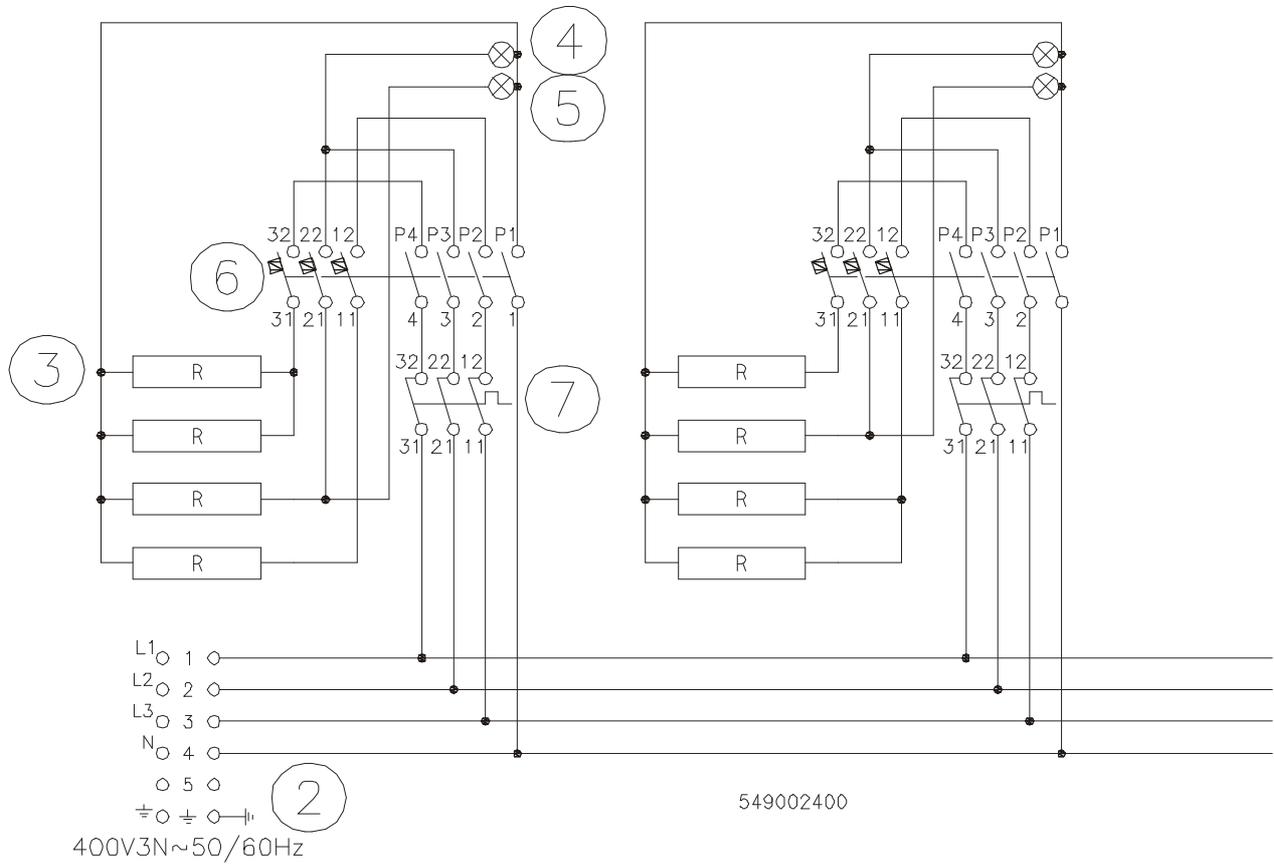
1	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
2	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
3	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
4	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
5	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde
6	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
7	Termostato di sicurezza	Sicherheits-thermostat	Thermostat de sécurité	Safety Thermostat	Termostato seguridad

FIG. B
SCHEMA ELETTRICO – SCHALTPLAN – SCHEMA ELECTRIQUE
WIRING DIAGRAM – ESQUEMA ELECTRICO
FT...-76ET...



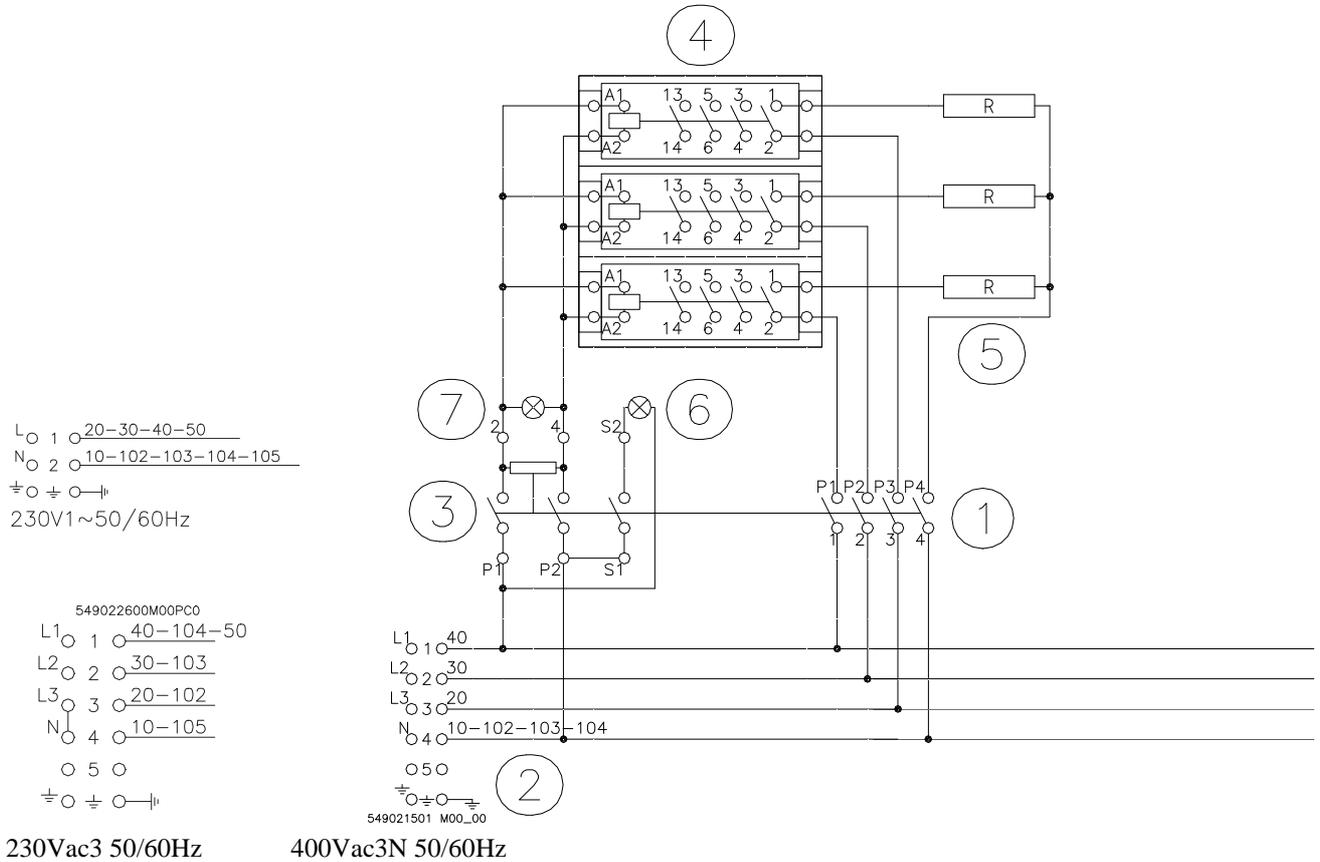
1	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
2	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
3	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
4	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
5	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde
6	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
7	Termostato sicurezza	Sicherheits-thermostat	Thermostat de sécurité	Safety Thermostat	Termostato seguridad

FIG. B
SCHEMA ELETTRICO – SCHALTPLAN – SCHEMA ELECTRIQUE
WIRING DIAGRAM – ESQUEMA ELECTRICO
FT...-712ET...



1	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
2	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
3	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
4	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
5	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde
6	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
7	Termostato sicurezza	Sicherheits-thermostat	Thermostat de sécurité	Safety Thermostat	Termostato seguridad

FIG.C
SCHEMA ELETTRICO – SCHALTPLAN – SCHEMA ELECTRIQUE
WIRING DIAGRAM – ESQUEMA ELECTRICO
FTC...-74ET , FTC...-78ET



FTC-74ET	FIG. C
FTC-78ET	FIG. C + FIG. C

1	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
2	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
3	Regolatore di energia	Energie regler	Regolateur de energie	Energy regulator	Regolador de energia
4	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
5	Scheda relè	Karte mit relè	Carte avec le relè	Card with relè	Tarjeta con el relè
6	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
7	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde